Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Których bowiem jest wnoszona zwierząt krew za grzech do świętych przez arcykapłana tych ciała jest spalane poza obozem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ciała bowiem tych zwierząt, których krew arcykapłan wnosi do świątyni za grzech, spala się poza obozem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Których bowiem jest wnoszona istot żywych krew za grzech do Świętych\* poprzez arcykapłana, tych ciała są spalane na zewnątrz obozu. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Których bowiem jest wnoszona zwierząt krew za grzech do świętych przez arcykapłana tych ciała jest spalane poza obozem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo ciała zwierząt, których krew arcykapłan wnosi do świątyni za grzech, spala się poza obozem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ciała bowiem tych zwierząt, których krew najwyższy kapłan wnosi do Najświętszego Miejsca za grzech, są spalane za obozem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem bydląt, których krew bywa wnoszona za grzech do świątnicy przez najwyższego kapłana, tych ciała palone bywają za obozem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem których bydląt krew bywa wnoszona do świątnice przez najwyższego Kapłana, tych ciała bywają palone za obozem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ciała bowiem tych zwierząt, których krew arcykapłan wnosi do świątyni jako ofiarę przebłagalną, są spalane poza obozem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem ciała tych zwierząt, których krew arcykapłan wnosi do świątyni za grzech, spala się poza obozem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ciała bowiem tych zwierząt, których krew wnosi arcykapłan do świątyni jako ofiarę za grzechy, są spalane poza obozem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otóż najwyższy kapłan, aby złożyć ofiarę za grzechy, wnosi do świątyni krew zwierząt, których ciała pali się poza obozem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ciała tych zwierząt, których krew jest za grzechy wnoszona do sanktuarium za pośrednictwem arcykapłana, są spalane poza obozem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ciała tych zwierząt, których krew przynosił arcykapłan do miejsca świętego na ofiarę za grzech, były palone poza obrębem obozu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mięso tych zwierząt, których krew wnosi arcykapłan do sanktuarium jako ofiarę za grzech, spala się przecież poza obozem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо тіла тих тварин, кров яких архиєрей вносить до святого за гріхи, спалюються поза табором. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż do miejsc Świętych, za grzech, jest wnoszona przez arcykapłana krew zwierząt, a ich ciała są spalane na zewnątrz obozu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo kohen hagadol wnosi krew zwierząt do Miejsca Najświętszego jako ofiarę za grzech, lecz ciała ich są spalane poza obozem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ciała tych zwierząt, których krew arcykapłan wnosi za grzech do miejsca świętego, są spalane poza obozem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zgodnie z Prawem Mojżesza, najwyższy kapłan przynosi do świątyni krew zwierząt składanych w ofierze za grzechy. Ciała tych zwierząt spala się natomiast poza obozem. |

1. 1) <x>30 16:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) O części świątyni. [↑](#footnote-ref-3)